

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 91 — 875

**18. OKTOBER 1990. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikel 11, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 16. Juni 1988 bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe;

Aufgrund des am 13. September 1990 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 9. Oktober 1990;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Sonderstudienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, und nach Beratung der Exekutive vom 17. Oktober 1990;

Beschliesst :

Artikel 1. In Artikel 6 des Erlasses der Exekutive vom 16. Juni 1988 wird das Datum vom 31. Dezember durch den 31. Oktober ersetzt.

Art. 2. Der Gemeinschaftsminister, zuständig für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1990 in Kraft.

Eupen, den 18. Oktober 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 91 — 875

**18 OCTOBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone
relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 11, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 16 juin 1988 relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale;

Vu l'avis du Conseil des Allocations d'études, donné le 13 septembre 1990;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances du 9 octobre 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité urgente de fixer dans les plus brefs délais les modalités pour l'octroi de l'allocation d'études spéciale;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après délibération de l'Exécutif en date du 17 octobre 1990,

Arrête :

Article 1er. A l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif du 16 juin 1988, la date du 31 décembre est remplacée par celle du 31 octobre.

Art. 2. Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Cet arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Eupen, le 18 octobre 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

—
VERTALING
—

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 — 875

18 OKTOBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen door de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli en 18 juli 1990;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 juni 1988 betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage;

Gelet op het advies van de Raad voor Studietoelagen van 13 september 1990;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 9 oktober 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 18 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is de uitvoeringsmodaliteiten tot toekenning van de bijzondere studietoelage zo snel mogelijk vast te leggen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 17 oktober 1990,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6 van het besluit van de Executieve van 16 juni 1988 wordt de datum « 31 december » door « 31 oktober » vervangen.

Art. 2. De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1990.

Eupen, 18 oktober 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 91 — 876

27. FEBRUAR 1991. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezeichnung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschliesst :

Enige Artikel. Ab dem 1. Januar 1991 tragen die Dienste der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Bezeichnung « Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft ».

Eupen, den 27. Februar 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Vorsitzende der Exekutive,

Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus

J. MARAITE